



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

1- The second category consists of a company whose share capital, in its entirety is secured by its promoters.

- | | |
|--|--|
| 1. هدف آن از ابتدا تامین امنیت موسسین بوده است | 2. منحصرًا توسط موسسین تامین گردیده است |
| 3. از بدو تاسیس توسط موسسین ضمانت شده است | 4. ماهیت آن را موسسین شرکت تعریف می کنند |

2- In case any shareholder fails to settle the dues for the share he has subscribed, his share will be sold according to Article 35,37.

- در صورتی که تقاضای صاحب اسمی جهت دریافت سهام بیشتر از مقدار تعریف شده باشد
- در صورتی که سهامدار نتواند موجب افزایش میزان سهام بشود
- در صورتی که سهامدار نتواند مدت انقضای پرداخت را تمدید نماید
- در صورتی که صاحب سهمی بدهی خود را بابت تعهد سهام تادیه ننماید

3- WHEREAS BUYER desires to procure machinery and equipment from a competent supplier.

- | | |
|--|--|
| 1. تمایل به تهیه/تهیه کننده مجاز | 2. تمایل به تضمین/عرضه کننده صالح |
| 3. تمایل به مناقصه/عرضه کننده شناخته شده | 4. تمایل به دریافت/تهیه کننده خوش حساب |

4- WHERE AS ELLER is aware of the specification of raw materials given to him as per Annex 1.

- | | |
|--|---|
| 1. کیفیت مواد اولیه/منطبق بر الحاقیه ۱ | 2. مشخصات مواد اولیه/به موجب الحاقیه ۱ |
| 3. ویژگیهای ذکر شده مواد اولیه/با وجود الحاقیه ۱ | 4. ویژگیهای مواد اولیه/به همراه الحاقیه ۱ |

5- All services, supplies and "WORKS" shall mean: works and parts there of to be performed.

- | | | | |
|------------------|-----------------|-------------------|----------------|
| 1. بخش های مذکور | 2. بخش های بعدی | 3. بخش هایی از آن | 4. بخش های فوق |
|------------------|-----------------|-------------------|----------------|

6- The BUYER undertakes: To establish the Letter of Credit pursuant to Article 11.

- | | |
|--|--|
| 1. به موجب ماده (۱۱) اعتبار اسنادی را تهیه نماید | 2. اعتبار اسنادی را مطابق با سرفصل ماده (۱۱) ارائه نماید |
| 3. اساسنامه را در انتهای ماده (۱۱) ذکر کند | 4. بخشنامه مرتبط با ماده (۱۱) را صادر کند |

7- The ENGINEER shall pay and has foreseen in the price of this contract, any tax, levy and social security.

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. هزینه های گمرگی و خدمات اجتماعی | 2. مستمري و تامین اجتماعی |
| 3. عوارض و تامین اجتماعی | 4. بازرسی و امنیت جامعه |

8- It constitutes a document that is, or may be, needed to support an insurance claim.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. اثبات گواهی صادره بیمه | 2. حمایت از تعهدات بیمه گر |
| 3. حمایت از پوشش بیمه | 4. اثبات دعوی خسارت از بیمه |



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

9- Any accompanying insurance document must show cover against "on deck" risks.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1. به همراه بیمه معتبر | 2. به همراه بیمه کردن مدارک |
| 3. اسناد بیمه پیوست | 4. ثبت گواهی بیمه |

10- I will pay for them as usual on invoice.

- | | | | |
|---------|-------------|-----------------|------------------|
| 1. قسطی | 2. با تخفیف | 3. با قیمت خالص | 4. طبق صورت حساب |
|---------|-------------|-----------------|------------------|

11- There would be an additional 2% del credere commission.

- | | | | |
|-----------------------|-----------------|----------------|---------------|
| 1. وصول کننده مطالبات | 2. مخارج روزانه | 3. جریمه گمرکی | 4. پیش پرداخت |
|-----------------------|-----------------|----------------|---------------|

12- According to commercial practice, the seller's assistance is required in making the contract with the carrier.

- | | | | |
|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1. امور بازرگانی | 2. تعهدات بازرگانی | 3. قانون داد و ستد | 4. عرف معمول تجارت |
|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|

13- The best equivalent for "to honour a cheque" is

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. قبول کردن چک | 2. دستور عدم پرداخت چک |
| 3. باطل کردن چک | 4. پشت نویسی کردن چک |

14- The best equivalent for "a drawee" is.....

- | | | | |
|---------|-------------|------------------|--------------|
| 1. محیل | 2. برات گیر | 3. برات نکول شده | 4. برات سفید |
|---------|-------------|------------------|--------------|

15- The best equivalent for "bullion" is.....

- | | | | |
|---------------------|----------------------|-------------------|---------------|
| 1. سپرده طولانی مدت | 2. بورس اوراق بهادار | 3. شمش طلا و نقره | 4. بورس فلزات |
|---------------------|----------------------|-------------------|---------------|

16- The best equivalent for "Reimbursing Bank" is

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. بانک پوشش دهنده اعتبار | 2. بانک معامله کننده اعتبار |
| 3. بانک مجاز | 4. بانک کارگزار |

17- This term may be used irrespective of the mode of transport.

- | | | | |
|--------------|---------------|----------------------|---------------|
| 1. همزمان با | 2. با توجه به | 3. بدون در نظر گرفتن | 4. با مسئولیت |
|--------------|---------------|----------------------|---------------|

۱۸- تعداد سهام تضمینی که مدیران باید به صندوق شرکت بسپارند.

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 1. registered shares | 2. preferred shares |
| 3. bearer shares | 4. qualification shares |



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۹- معاملات برواتی اعم از اینکه بین تاجر یا غیر تاجر باشد

- ۱. exchange transactions
- ۲. banking transactions
- ۳. exchange business
- ۴. banking business

۲۰- در اسم شرکت باید عبارت قید شود والا آن شرکت در مقابل اشخاص ثالث شرکت تضامنی محسوب و تابع مقررات آن خواهد بود.

- ۱. joint stock company
- ۲. general partnership
- ۳. limited liability company
- ۴. proportional liability

۲۱- تصویب پرداخت سود سهام

- ۱. Approve of shares' profits
- ۲. Approve payment of remuneration
- ۳. Approve payment of dividends
- ۴. Approve of shares' payment

۲۲- مورد معامله باید مبهم نباشد مگر در موارد خاصه که علم اجمالی به آن کافی است.

- ۱. spread science
- ۲. reasonable knowledge
- ۳. general knowledge
- ۴. special science

۲۳- شرط بر سه قسم است: شرط صفت، شرط نتیجه، شرط فعل اثباتاً یا نفیاً

- ۱. conditions about the proving or negation of an action
- ۲. conditions about denial or approving something
- ۳. conditions about positive or negative aspects of an action
- ۴. conditions about the performance or non-performance of a contract

۲۴- تعهدات به یکی از طرق ذیل ساقط می شود:

- ۱. This covenant can be expired in the following ways
- ۲. The following commitment can be distrained in this way
- ۳. Obligations can be violated in the following case:
- ۴. Obligations can be extinguished in the following ways

۲۵- ابراء عبارت است از اینکه داین از حق خود به اختیار صرف نظر کند.

- ۱. Release from a contract/debtor voluntarily ignores his right
- ۲. Release from an obligation/creditor voluntarily waives his claim
- ۳. The object of cancellation/broker voluntarily cancels his right
- ۴. Cancellation of the bargain/contractor voluntarily cancels his right



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۲۶- اگر مدیون بعد از این توقیف از داین خود طلبکار گردد دیگر نمی تواند به استناد تهاتر از تادیه مال توقیف شده امتناع کند.

- ۱. can not, according to set-off, designate the seized goods
- ۲. can not, refuse to maintain the confiscated goods according to lien
- ۳. can not, under a plea of set-off, refuse to deliver the seized goods
- ۴. can not, refuse to entrust the confiscated property, for the said barter

۲۷- مولف حق چاپ و انتشار کتاب فوق را شخصاً یا به توسط ایادی دیگر ندارد.

- ۱. individually or by another delegation
- ۲. personally or by other agents
- ۳. individually or by another party
- ۴. by person or by another firm

۲۸- طبق اصل مذکور، هر اقدامی که صورت گرفته باشد صحیح می باشد مگر آن که خلاف آن ثابت شود.

- ۱. unless its defect is shown
- ۲. unless its opposition is enacted
- ۳. unless its infringement is proved
- ۴. unless the contrary is established

۲۹- بهترین معادل برای "بانک تصفیه حساب های بین المللی" کدام گزینه است؟

- ۱. International Reserve Bank
- ۲. International Bank of Issue
- ۳. Bank for International Correspondent
- ۴. Bank for International Settlement

۳۰- کدام یک از گزینه های زیر، معادل مناسبی برای "سردفتر اسناد رسمی" است؟

- ۱. Notariate
- ۲. Notary Public
- ۳. Notar
- ۴. Notarial